

migrazioni

tra disagio linguistico e patrimoni culturali

Inmagine di Adriana Civitarese

**VI Giornate dei Diritti Linguistici 6-8 novembre 2012**

Con il sostegno di



Con il patrocinio di



## Programma ufficiale

Sixième édition des Journées des Droits Linguistiques

*Les migrations: entre malaise linguistique et patrimoines  
culturels*

Programme définitif

Sixth edition of the Days of Linguistic Rights

*Migrations: Linguistic Disease & Cultural Heritage*

Final program

Viti i gjashtë i te Drejtave Gjuhësore

*Migrimet: midis veshtiresive gjuhesore dhe trashgimise  
kulturore*

Programit

Segreteria e Redazione

[gdl2012@associazionelemitalia.org](mailto:gdl2012@associazionelemitalia.org)

[www.associazionelemitalia.org/le-nostre-azioni/giornate-dei-diritti-linguistici/gdl-2012.html](http://www.associazionelemitalia.org/le-nostre-azioni/giornate-dei-diritti-linguistici/gdl-2012.html)

## Competenze, usi e diritti linguistici degli immigrati nella Provincia di Teramo

### Progetto speciale "Ricerca di Eccellenza" - Anno 2011

**Martedì 6 novembre**  
Università di Teramo  
Sala delle Lauree  
Facoltà di Giurisprudenza

09:00-09:45 Registrazione partecipanti  
9:45-10:00 Saluto delle Autorità e apertura dei Lavori

Introduce: **Giovanni Agresti**, Università di Teramo  
*Le Seste Giornate dei Diritti Linguistici tra analisi locali e confronti internazionali*

10:00 Conferenza d'apertura  
**Henri Giordan**, Progetto Langues d'Europe et de la Méditerranée (LEM)  
*Problèmes politiques de la protection des nouvelles minorités. Europe, France et Italie*

Pausa caffè

Ore 10:45 Sessione monotematica di comunicazioni  
**"Ricerca e professionalità per l'integrazione linguistica, sociale e culturale"**  
Presiede **Giovanni Agresti**, Università di Teramo

**Everardo Minardi**, Università di Teramo  
*Il Progetto speciale "Ricerca di Eccellenza 2011" al giro di boa*

**Fabrizio Antolini**, Università di Teramo  
*Fonti statistiche per l'analisi dell'Immigrazione*

**Riccardo Finocchi**, Università LUMSA Roma  
*Le competenze semiotico-estetiche nell'apprendimento linguistico*

**Giovanni Agresti**, Università di Teramo e **Silvia Pallini**, Associazione LEM-Italia  
*Per una mappatura sociolinguistica degli immigrati nella provincia di Teramo. Alcuni punti di metodo*

#### Proiezione in anteprima del docu-film

*«Non mi serve niente»*

*Le Sénégal chez nous : mémoire, parole et sens en mouvement (2012)*

A cura di **Silvia Pallini**, Associazione LEM-Italia, **Giovanni Agresti**, Università di Teramo e **Baye Mbissane Cissé**, associazione AISAM



*La parola ai mediatori culturali della provincia di Teramo*  
**Hélène Mattei, Ernesto Russo, Leonardo Persia, Silvana Xheneti**

**Silvia Sordella**, Università di Torino  
*Percorsi di mediazione culturale in provincia di Cuneo*

Pausa caffè

Ore 12:45 Sessione monotematica di comunicazioni  
**"Immigrati e diritto alla salute: alcuni confronti"**  
Presiede **Alain Goussot**, Università di Bologna

**Thérèse Caron**, Université de Montréal  
*Droits linguistiques et droit à la santé pour les immigrants*

**Amélie Hien, Renée Corbeil**, Université Laurentienne Sudbury, Ontario (Canada)  
*Allophones hier, francophones aujourd'hui. Ces immigrants vont-ils changer la donne en matière d'offre de services de santé en français en Ontario?*

Ore 13:30 Pausa Pranzo

## Ciclo di convegni itineranti su “Plurilinguismo e mondo del lavoro”

Competenze, usi e diritti linguistici degli immigrati nella Provincia di Teramo  
Progetto speciale “Ricerca di Eccellenza” - Anno 2011

13:30

Apertura del 2° Salone della diversità linguistica e culturale (chiusura mercoledì ore 13:00)

Stand presenti:

Associazione AISAM, Associazione IRIS, Associazione ALBA,  
DORIF-Università, Istituto ISIT Trento  
BonBoard Srl, Collana “Lingue sempre meno straniera” (Wizarts Editore)  
Rete europea Tramontana, Rivista *Basilicata arbëreshe*  
Rivista *Kamastra*, Associazione LEM-Italia, Associazione BonBoard, Associazione Bambun  
Cittadinanzattiva, Tribunale per i diritti del malato  
Associazione culturale Villa Badessa, Associazione CENA, Comunità Italo Magrebinba ALHIJRA,  
anolf Associazione Nazionale Oltre le Frontiere, Caritas L'Aquila Migrantes,  
Comunità Islamica Abruzzese, Osservatorio immigrati Provincia di Teramo  
Istituto internazionale del Teatro del Mediterraneo – Sezione italiana  
Istituto Istruzione Superiore “Umberto Pomilio”- Chieti

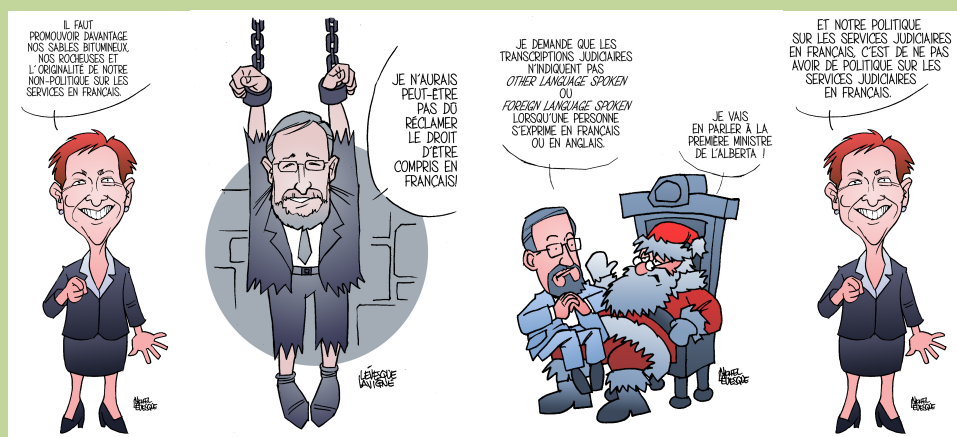
migrazioni tra disagio linguistico e patrimoni culturali

## Ciclo di convegni itineranti su “Plurilinguismo e mondo del lavoro”

13:30

Inaugurazione della mostra di vignette umoristiche “Les politiques linguistiques de la province de l'Alberta (Canada)”

A cura di **Gérard Lévesque**, Barreau de l'Alberta (Canada)



15:00

“Alla ricerca dell'identità: voci dalla scuola”

Intervengono i ragazzi di origine straniera dell'Istituto d'Istruzione Superiore “Umberto Pomilio” (Chieti)

A cura di **Domenico Di Virgilio**, Istituto “Umberto Pomilio” di Chieti e di **Giovanni Agresti**, Università di Teramo

15:30 Conferenza plenaria

**Geneviève Zarate**, INALCO - Paris

*Les Cordées de la réussite.*

*Valoriser le « capital plurilingue et pluriculturel » des enfants migrants scolarisés en France :  
quelles démarches possibles ?*

Pausa caffè

16:15

**“Omaggio a Lucilla Agostini”**



Gli amici e i colleghi ricordano Lucilla, anima delle Giornate dei Diritti Linguistici e del Centro Linguistico d'Ateneo. Cerimonia di consegna del volume degli Atti delle Quarte Giornate dei Diritti Linguistici, *L'enseignement des langues locales: institutions, méthodes, idéologies* (Aracne, 2012), a lei dedicato.

16:45 – 18:45

Sessione monotematica di comunicazioni

**“Il “disagio” linguistico dello straniero: ieri e oggi?”**

Presiede **Danielle Lévy**, Università di Macerata

**Silvia Vecchi**, Università di Macerata

*La conflittualità linguistica tra discorso didattico e discorso (auto)biografico: quali risvolti per una didattica delle lingue-culture situata nel riconoscimento della pluralità?*

**Sabrina Alessandrini**, Università di Macerata

*Figli d'immigrati o nuovi italiani? Le seconde generazioni e la gestione delle identità plurali*

**Alain Goussot**, Università di Bologna

*Plurilinguismo e processi di apprendimento nei bambini figli di migranti: quali approcci pedagogici tra rischi e potenzialità?*

**Davide Astori**, Università di Parma

*La Cena Trimalchionis fra vecchia e nuova immigrazione:  
essere straniero fra difficoltà socio-linguistiche e ricerca dell'identità.*

**Nicola Reggiani**, Università di Parma

*Diritti linguistici dei migranti nell'Antichità: il caso della “minoranza” greca nell'Egitto del  
VII-VI secolo a.C.*

Mercoledì  
7  
novembre  
Università  
di Teramo  
Sala delle  
Lauree  
Facoltà di  
Giurisprud  
enza

+

Fano  
Adriano  
Sala  
polifunzio  
nale del  
Comune

Ciclo di convegni itineranti su

## “Plurilinguismo e mondo del lavoro”

migrazioni

tra disagio linguistico e patrimoni culturali

09:00-10:00 Registrazione partecipanti

10:00 Conferenze

**Fernand de Varennes**, Université de Moncton

*Migrations et survie des minorités linguistiques : menaces ou sauveurs?*

**Rong Zhang**, Nishinippon Institute of Technology, Fukuoka

*Striving for Linguistic Human Rights: Japanese vs. Mother Tongues*

Pausa caffè

11:30 Atelier

**BonBoard Srl**, Milano

*Reclutare le competenze multiculturali: B on Board*

Competenze, usi e diritti linguistici degli immigrati nella Provincia di Teramo

Progetto speciale “Ricerca di Eccellenza” - Anno 2011

12:15-13:00

**La parola alle Associazioni di immigrati della provincia di Teramo**

Presiede **Cristina Di Baldassarre** Osservatorio immigrati provincia di Teramo

**Baye Mbissane Cissé** (Associazione AISAM)

*Immigrazione in Italia. Integrazione o cittadinanza?*

**Silvana Xheneti** (Associazione IRIS)

*La comunità albanese d'Abruzzo*

**Mohamed El Mkhater** (Comunità islamica d'Abruzzo)

*Gli immigrati in Abruzzo sulla strada dell'integrazione*

13:00 Pausa Pranzo

migrazioni

tra disagio linguistico e patrimoni culturali

14:30 Trasferimento in pullman a Fano Adriano

Fano Adriano, Sala polifunzionale del Comune 15:30 – 18:30

Saluto del Sindaco di Fano Adriano, **Adolfo Moriconi**

Sessione plenaria monotematica di  
comunicazioni

**“Comunità italiane emigrate; Abruzzo terra di transito e di partenza”**

Presiede **Leandro Di Donato**, Istituto Internazionale del Teatro del Mediterraneo – Sezione italiana

**Massimo Pasqualone**, Istituto Pomilio-Chieti

*Un dialetto inclusivo: l'Abruzzo terra d'arrivo, di partenza, di transito. I forestierismi nella koinè linguistica abruzzese*

**Lia Giancristofaro**, Università di Chieti-Pescara

*Il linguaggio della giobba tra gli abruzzesi di Toronto. Un rendiconto etnografico*

**Gianfranco Spitilli**, Associazione Bambun  
*L'inversione del mondo. Antropologia dell'emigrazione abruzzese in Belgio*

**Proiezione del film documentario**  
*Monongah la Marcinelle americana (32')*, Regia di Silvano Console, Edizioni FILEF

**Proiezione del film documentario**  
*Cara moglie: quando noi eravamo tcinkel (33')*, Regia di Silvano Console, Edizioni FILEF

A cura di **Lucio Ricci**, Presidente Regionale FILEF-FIEI

**Valentina Di Cesare**, Associazione LEM-Italia  
*La minoranza italiana a Štivor*

18:30 – 19:30 Visita di Fano Adriano

Ore 20:00 Cena sociale a FanoAdriano (su prenotazione)

**Giovedì 8 novembre**  
Museo delle Genti d'Abruzzo  
Pescara



08:45 Partenza da Hotel Europa di Giulianova per Pescara

10:00-12:00

Pescara, Museo delle Genti d'Abruzzo  
Saluto del Sindaco di Pescara, **Luigi Albore Mascia**

Sessione plenaria monotematica di comunicazioni

**“Radici e attualità della lingua-cultura arbëreshe”**  
Presiede **Pierfranco Bruni**, MiBAC

**Leonardo Maria Savoia**, Università di Firenze  
*La minoranza linguistica arbëreshe*

**Carmela Perta**, Università di Chieti-Pescara  
*Sopravvivenze linguistiche nell'arbëresh di Villa Badessa*

**Alessandro Bitonti**, Università del Salento  
*I giovani, l'arbëresh, il precipizio*

12:00 **Visita all'Esposizione “Percorsi di uomini, percorsi di fede”**  
**(Le icone sacre di Villa Badessa)**

Casa natale di Gabriele d'Annunzio, Corso Manthonè

14:30 – 16:30

Pescara, Museo delle Genti d'Abruzzo, Sala Favetta  
**“La cultura arbëreshe: riviste, associazioni, archivi”**  
Presiede **Giovanni Agresti**, Università di Teramo

**Donato Michele Mazzeo**, Rivista *Basilicata arbëreshe*  
*Trent'anni di Basilicata arbëreshe*

**Fernanda Pugliese**, Rivista *Kamastra*  
*La cultura arbëreshe patrimonio dell'Umanità, sintesi di un progetto*

**Domenico Di Virgilio**, AELMA (Archivio EtnoLinguistico e Musicale Abruzzese)  
*Badhesa, canti liturgici dall'oriente cristiano*

**Giancarlo Ranalli**, Associazione culturale Villa Badessa  
*Il risveglio della coscienza delle origini nella comunità badessana: un inno tra passato e futuro*

**Chiusura della Prima parte del Convegno**  
**e annuncio della Seconda parte (Albania, primavera 2013)**